

Elena, 60 лет

https://globerland.com/user/3281

Город проживания: Италия, Реджо-Калабрия

Русский - родной
Итальянский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)

О себе

Родилась и получила образование в Москве, закончила МХТИ им. Менделеева. Но так и не работала по специальности, вышла замуж и уехала в Италию. С 1989 года живу в Реджо-ди-Калабрия на самом юге Италии напротив Сицилии. Здесь пришлось переквалифицироваться из "технаря" в "гумманитария". Работаю переводчикои и экскурсоводом, преподаю русский язык итальянским студентам и итальянский язык иммигрантам. Получила для этого все необходимые документы, накопила богатый опыт, но продолжаю учиться и совершенствоваться. Работа гидом и переводчиком приносит мне радость и удовлетворение от общения с интересными людьми и возможность узнать что-то новое для себя.

Состою с реестре переводчиков при Суде Реджо-ди-Калабрия

Состою в коллегии переводчиков при Областном Управлении Реджо-ди-Калабрия

Состою в реестре языковых и межкультурных посредников при Региональном Управлении Калабрии

Состою в Коллегии гидов региона Эмилья Романьи и Калабрии

Состою в Коллегии Тур-лидеров/сопровождающих провинции Милана и региона Сицилия

Услуги

Перевод письменный

Перевод устный (последовательный)

Экскурсии

Подробное описание и стоимость услуг

Обычный тариф:
10.00 евро за стандартный лист

Тариф для специфических текстов (с тематической терминологией):

от 12.00 Euro до 15.00 Euro*за стандартный лист.
цена варьируется от степени трудности текста.

тариф для срочных переводов:

Срочным считается текст, для которого требуется более 5 листов за один рабочий день.
тариф для срочных переводов увеличивается на 50% .

Тарифы для устных переводов:

переговоры:
- дневной тариф (= 8 часов) от 380,00 EUR
- почасовой (минимум 3 часа)от 50,00 EUR

синхронный перевод с кабине с 2 переводчиками
дневной тариф (до 8 часав) от 410 ЕВРО

последовательный перевод

- девной тариф (от 8 часов) от 380 ЕВРО

- почасовой (минимум 3 часа) от 50,00 EUR

standiste языковое сопровождение на выставках; дневной тариф от 170,00 EUR

Туристические услуги

Таормина - курортная жемчужина Сицилии

Мессина - город, хранящий память о русских моряках-спасателях

Этна - самый высокий и живописный вулкан Европы

Савока и места "Крёстного отца"

Реджио Калабрия - самый красивый километр Италии

Пентидаттило - город призрак

Сцилла - описанное Гомером чудище или прекрасная нимфа?

Тропея и Пиццо - лучшие курортные городки Калабрии

Локри и Джераче - переплетение древних эпох

Бова - сердце греческой Калабрии

Стило и Сан Бруно - византийско-норманская Калабрия

Образование

МХТИ им. Менделеева - Инженер-химик

Университет для иностранцев г. Сиена - доцент итальянского языка как иностранного

Регион Калабрия и кооператив CISME "Курсы межкультурно гопосредника" - языковой и межкультурный посредник

Провинция Милана - лицензия Тур-лидера(национальная и европейская)

Регион Эмилья-Романья - лицензия экскурсовода (национальная и европейская)

Опыт работы

С 1989 года преподаю в различных языковых школах Реджо-ди-Калабрия: International House; INLINGUA; Scuola Superiore per Mediatori Linguistici - Высшая Школа Переводчиков.

Переводила на заседаниях суда, тюрмах, пунктах временного размещения, конференциях, выставках, встречах B2B, в том числе по медицинской и коммерческой тематике; выполняю письменный перевод документов, в том числе актов купли-продажи, юридических документов, медицинских и коммерческих актов, с правом заверения перевода.

С 2006 года работаю в сфере туризма как сопровождающий и экскурсовод, сотрудничая с агенствами, и частным образом

Дополнительно

- Лицензия гида
- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/3281